

വാദദർശനം

ശുശ്രൂഷക്രമം

സുസോ

പട്ടക്കാർ: പിതാവിനും പുത്രനും.....

ജനം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ.....

പട്ട: ജീവന്റെ ഉറവിടവും സകല നന്മകളുടെയും തുറമുഖവും ആയിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ മിശിഹാതന്മൂലം, മഹത്വമുള്ള നിന്റെ രണ്ടാമത്തെ എഴുന്നള്ളത്തിൽ നിതിയാകുന്ന എണ്ണകൊണ്ടു നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന വെടിപ്പുള്ള ദീപയഷ്ടികൾ മൂലം നിന്റെ എതിരേൽപ്പിനു പുറപ്പെടുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കേണമേ. ഞങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികളാൽ പ്രകാശിച്ചും ഞങ്ങളുടെ മൂലം പ്രസന്നമായും നിന്റെ ദിവ്യദർശനത്തിനു ഞങ്ങൾ യോഗ്യരായിത്തീരേണമേ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമേ, ഉണർപ്പോടും ശോഭയോടും വെടിപ്പോടും കൂടി ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലമെല്ലാം എന്നേക്കും നിനക്കായി കാത്തിരിപ്പാൻ ഞങ്ങൾക്ക് കൃപ നൽകേണമേ.

ഹോശോ..... ആമ്മീൻ.

THE ORDER OF THE ENTRANCE INTO THE HAVEN

PRIEST: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

PEOPLE: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds, forever. Amen.

INTRODUCTORY PRAYER

PRIEST: O Christ our God, Who is the Harbor of life and the Haven of all benevolence, grant to us that by Your second glorious coming, we may come forth and greet You with pure lamps filled with the oil of righteousness. May we be worthy to behold Your Divine Countenance, while our lamps are lit and our faces confident. Grant us to wait for You with vigilance, virtue, and purity all the days of our lives, our Lord and our God, forever.

PEOPLE: Amen.

PSALM 51

Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Daivame! ninte krupapole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangal maayichu kalayename.

Ente anyaayathil ninnum enne nannaayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu. Ente paapangal eppozhum ente nercyumirikkunnu.

Ninnodu thanne njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neetheekarikkappedukayum ninte nyaayavidthikalil nee jayikkukayam cheyyum. Enthennaal, anyaayathil njaan ulbhavichu. Paapangalil ente maathaavu enne garbham dharikkukayum cheythu.

Ennaal neethiyil nee ishtappettu. Ninte njaanathinte rehasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppaa kondu ente mel thalikkaname. Njaan vedipaakkappedum Athinaal enne venmayaakkaname. Uracha manjinekkaal njaan venmayaakum.

Ninte aanandhavum santhoshavum kondu enne thrupthiyaakkaname. Ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu, ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

ദൈവമേ! നിന്റെ കൃപ പോലെ എന്നോടു കരുണ ചെയ്യണമേ; നിന്റെ കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൽ പ്രകാരം എന്റെ പാപങ്ങൾ മായിച്ചുകളയണമേ.

എന്റെ അന്ധ്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ നന്നായി കഴുകി, എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമേ; എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഞാൻ അറിയുന്നു; എന്റെ പാപങ്ങൾ എപ്പോഴും എന്റെ നേരെയുമിരിക്കുന്നു.

നീന്നോടു തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. നിന്റെ തിരുമുമ്പിൽ തിന്മകൾ ഞാൻ ചെയ്തു. എന്നാൽ നിന്റെ വചനത്തിൽ നീ നീതികരിക്കപ്പെടുകയും, നിന്റെ ന്യായവിധികളിൽ നീ ജയിക്കുകയും ചെയ്യും. എന്തെന്നാൽ അന്ധ്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉൾബവിച്ചു; പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗർഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ നീ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. നിന്റെ ജ്ഞാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ എന്നെ നീ അറിയിച്ചു. നിന്റെ സോപ്പാ കൊണ്ട് എന്റെ മേൽ തളിക്കണമേ. ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെ വെണ്മയാക്കണമേ; ഉറച്ച മഞ്ഞിനെക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും.

നിന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവും കൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തിയാക്കണമേ. ക്ഷീണമുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് നിന്റെ തിരുമുഖം തിരിച്ച്, എന്റെ അതിക്രമങ്ങൾ ഒക്കെയും മായിക്കണമേ.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar. And to you belongs the praise O God. *Barekmor*

Priest: † Shub'ho.../Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
People: Men'olam.../Unto the ages of ages and forevermore

Daivame! vedippulla hrudhayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aathmaavine ente oullil puthuthakkaname Ninte thirumunpil ninnu enne thallikkalayaruthe. Ninte vishudhaathmaavine ennil ninnu edukkayumaruthe

Ennaalo ninte aanandhavum rakshayum enikku thirichutharaname. Mahathwamulla ninte aathmaavu enne thaangumaaraakaname. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum, paapikal ninkalekku thiriyukayum cheyyum.

Ente rakshayude Daivamaaya Daivame! Rakthathil ninnu enne rakshichukollaname. Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! Ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaayi ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasaayilla. Homabalikalil nirappaayathumilla. Daivathinte bali thaazhmayulla aathmaavaakunnu, Daivam nurungiya hrudhayam nirasikkunnilla.

Ninte ishtathaal schiyonodu nanma cheyyaname. Oorsleminte mathilukal paniyaname. Appol neethi balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalalak baliyaayi karettum.Daivame! Sthuthi ninakku yogyamaakunnu. *Barekmor*

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയം എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സ്ഥിരതയുള്ള ആത്മാവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽ പുതുതാക്കണമേ. നിന്റെ തിരുമുമ്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതേ; നിന്റെ വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കയരുതേ.

എന്നാലോ നിന്റെ ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്കു തിരിച്ചുതരണമേ. മഹത്വമുള്ള നിന്റെ ആത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമേ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമക്കാരെ നിന്റെ വഴി പഠിപ്പിക്കും. പാപികൾ നിങ്കലേക്കു തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായ ദൈവമേ! രക്തത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമേ. എന്റെ നാവ് നിന്റെ നീതിയെ സ്തുതിക്കും. കർത്താവേ! എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്ക് തുറക്കണമേ. എന്റെ വായ് നിന്റെ സ്തുതികൾ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ നീ തിരുമനസ്സായില്ല; ഹോമബലികളിൽ നീ നിരപ്പായതായില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലി താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നൂറുങ്ങിയ ഹൃദയം നിരസിക്കുന്നില്ല.

നിന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോട് നവ ചെമ്പുണമേ. ഊർശ്ശേമിന്റെ മതിലുകൾ പണിയണമേ. അപ്പോൾ നീതി ബലികളും ഹോമബലികളും നീ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ നിന്റെ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ (ബലിയായി) കരേറ്റും. ദൈവമേ! സ്തുതി നിനക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാരെക്മോർ.

1.ദീപേഷ്ടികളേത്തുന്നോർക്കായ് -മണവറ ഹാ ! സജ്ജമായി
മണവാളൻ വന്നീടുമ്പോൾ -മണവറയെ അവരുൾപ്പുകും.
1.Deepaeshtikal eanthunnorkkaay-Manavara ha! sajjamathaay
Manavaalan vanneetumpol - Manavaraye avar ulppookum.

2.നൗകയിതാ തുറമുഖമാർന്നു- ഉത്ഥാനമതാം വൻ നാളിൽ
മശിഹായെ എതിരേറ്റീടാം -നവ്യമതാം ദീപേഷ്ടികളാൽ.
2.Noukayithaa thuramukhamarnnu-Uddhanamathaam van naalil
Mashihaaye ethireatteetaam-Navyamathaam deepaeshtikalaal.

3.കണ്ടാലും മണവറ ശ്രേഷ്ഠം -ശ്രേഷ്ഠതാം സൗരഭ്യത്താൽ
മണവാളൻ ക്ഷണിച്ചവരെ ഹാ - അവനുൾപ്പുകാനന്ദിപ്പീൻ.
3.Kandalum manavara shreshtam-Shreshtamatham sourabhyathal
Manavaalan khshanichavare haa – Avanulppooka anandippeen.

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....

6.പോക്കണമേ നാഥാ! ക്രൂപയാൽ-ഞങ്ങൾ തൻ കട പാപങ്ങൾ
ജ്ഞാനികളാം കന്യകമാർ പോൽ - മോദിപ്പാനിടയാകട്ടെ..
സൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ..
6.Pokkaname naadhaa krupayaal – Njungal than kata paapangal
Njaanikalaam kanyakamaar poel - Modippan itayaakattae..

1. The bridal chamber awaits
For those who wait with lit lamps
So that when the Bridegroom comes
They may enter it with Him
2. The Bridegroom is coming soon
Go and greet Him with your lamps
Adorn the lamps of your souls
With the works of righteousness
3. If He sees your filthiness,
The Bridegroom will be angered
Examine yourself, before
You enter the feast with Him. **Barekhmor.**

❖ **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**
Unto the ages of ages and forevermore
(men 'olam wa'damo l'olam 'olmin amin)

4. Lord, may our sins be pardoned
And our conscience purified
So that we may rejoice with
The wise virgins at the feast

Stoumen Kalos... Kurielaisón.

പ്രുമിയോൻ

പട്ട: നാമെല്ലാവരും പ്രാർത്ഥിച്ച്.....

ജനം: അനുഗ്രഹിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ..

പട്ട: സ്തുതിയും സ്തോത്രവും.....

പാപത്താൽ വലഞ്ഞ് ആവലാതിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവരുടെ മനസ്സിനു ആശ്വാസം കണ്ടെത്തിയ നിരപ്പിൽ തുറമുഖവും ന്യായപ്രമാണത്തിന്റെ ഭാരമേറിയ ചുമട്ടുകളെ വഹിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവർക്ക് സ്വതന്ത്രരായിട്ടുള്ള ശാന്തമായ ആശ്വാസവും, ലോകനികളായ കന്യകമാരെ തന്റെ വിരുന്നിലേക്കു ക്ഷണിച്ച് എണ്ണ നിറച്ച ദീപന്മാർക്കിടയിൽ കത്തിപ്പാനും അതു മൂലം ഉണർവ്വാടുകൂടി തനിക്കായി കാത്തിരിക്കണമെന്നും ശോഭയോടും വെടിപ്പോടും സന്തോഷത്തോടും കൂടി തന്റെ തിരുസന്നിധിയിൽ ഉറക്കം ഇളച്ചിരിക്കണമെന്നും കല്പിച്ചവനുമാവേ തനിക്കു സ്തുതി. തനിക്കു ഈ നേരത്തിലും.....

ആമ്മീൻ.

സെദ്ര

നമ്മുടെ ദൈവവും രക്ഷകനുമായ യേശുക്രിസ്തു, നിരപ്പിൽ തുറമുഖവും ആശ്വാസത്തിന്റെ വാസസ്ഥലവും ശാന്തതയും സമാധാനവും ഉള്ള ആശ്വാസവും ആകുന്നു. നല്ലവനായ തന്റെ അനാദൃത കരുണ തന്റെ സൃഷ്ടിമേൽ ചെയ്തിരുന്നു. സൃഷ്ടി ഇത്രയധികം നിന്ദിക്കപ്പെടുന്നതു കണ്ടിട്ട് താൻ സഹിച്ചില്ല. നല്ല ഇടയനായ താൻ, കാണാതെ പോയ തന്റെ ആടിനെ അന്വേഷിച്ചു പുറപ്പെടുകയും പാപവികാരങ്ങളിൽ ഒളിച്ചിരുന്ന ആ രാജകീയ ഗണത്തെ കണ്ടെടുക്കുകയും ചെയ്തു. അതിനെ മാമോദീസയാകുന്ന ചുളയിൽ സ്പുടം ചെയ്തു വെടിപ്പാക്കി, അതിന്റെ ആദ്യ ഭംഗി അതിനു കൊടുത്തു. ഇപ്പോൾ ദൈവമായ കർത്താവേ, പാപത്തിന്റെ അഴിയിൽ നിന്ന് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളെ പുറത്താക്കി നീ സ്വാതന്ത്ര്യപ്പെടുത്തണമെ. വിശുദ്ധനായുടെ കൃപയിൽ നിന്നു ഞങ്ങൾ ഉരിയപ്പെട്ടവരാകാതെ നിന്റെ ദൈവത്വത്തിനു വെടിപ്പുള്ള ആലയങ്ങളായിരിപ്പാൻ ഞങ്ങളെ നീ യോഗ്യരാക്കണമേ. വിസ്മ

HUSOYO

PRIEST: Let us pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

PEOPLE: O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

PRIEST: Make us worthy to offer praise and thanksgiving, glory and unceasing exaltation, continually and at all times and all seasons.

PRUMIYON

PRIEST: Glory to Him Who is the haven of tranquility, where the tired and those afflicted by sin find rest for themselves; Who is the repose for those who carry the heavy burdens of the Law and by Him they attain freedom. Exaltation to the heavenly Bridegroom, Who invited the wise virgins to His banquet and ordered them to keep their lamps lit before Him and to wait for Him with vigilance, to keep watch before Him with prudence, purity, and cheerfulness. To Him belongs glory and honor at this time of the entrance into the haven, and at all festivals, times, seasons, hours, and all the days of our lives, forever.

PEOPLE: Amen.

SEDRO

Our God and Savior Jesus Christ, Who is the haven of tranquility and the resort of rest, serenity, and peace; the Good One, Whose eternal mercies were moved at His creation and could not endure to lose such a work of His hands; the Good Shepherd, Who went out in search of the lost sheep¹ and found the royal coin² buried under the lusts of sin which He cleansed and purified in the crucible of the

യകരമായ രക്ഷാമരഞ്ഞ നിന്റെ എഴുന്നള്ളത്തിൽ ജ്ഞാനികളായ കന്യകകളോടുകൂടെ നിതിയാകുന്ന എണ്ണകൊണ്ട് നിറഞ്ഞ വെടിപ്പുള്ള ദീപയഷ്ടികൾ സഹിതം നിന്റെ എതിരേല്പിനു പുറപ്പെട്ടു വാൻ ഞങ്ങൾക്കു കൃപ നൽകേണമെ. 'പോകുവിൻ, നിങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുകയില്ല' എന്നു പറയുന്ന ശബ്ദം ഞങ്ങളെ നി കേൾപ്പിക്കരുതേ. കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ പരവശതയോടും ദുഃഖത്തോടും ഇവിടെ ജീവിക്കുമാറാകരുതേ. നിന്റെ മണവരയുടെ യോഗ്യമായ പെരുന്നാളിൽ നിന്ന് ഞങ്ങൾ അന്യരാകരുതേ. ഞങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികൾ ജ്വലിച്ചും കാഹളങ്ങൾ ധ്വനിച്ചും ഇരിക്കെ നിന്റെ ദിവ്യകാഴ്ചയ്ക്ക് ഞങ്ങളെ നി യോഗ്യയാരാക്കേണമേ. അവിടെ സ്നേഹാഭരണത്തിനെ വിരുന്നിൽ, നി ക്ഷണിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ പന്തിരോജനത്തിൽ, വിശേഷ ഭക്ഷണപദാർത്ഥങ്ങൾ കൊണ്ട് നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന, ആ മേശമേൽ ഞങ്ങൾ ഇമ്പപ്പെട്ടുമാറാകണമേ. സത്യവിശ്വാസത്തോടെ നിന്റെ ആത്മീയ തുറമുഖത്തിലേക്കും സകല വിശുദ്ധന്മാരുടെ ആശ്വാസസ്ഥലത്തേക്കും ഞങ്ങൾ ചെന്നുചേരുമാറാകേണമേ. സർവ്വലോകത്തിലുമുള്ള നിന്റെ പരിശുദ്ധ സഭയുടെ കൊമ്പിനെ നിന്റെ സത്യതികളാൽ നി പുകഴ്ത്തേണമേ. പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ സംഗീതങ്ങളിൽ അതിനെ നി ഐശ്വര്യപ്പെടുത്തേണമേ. ഞങ്ങൾ ആത്മീയ ദീപയഷ്ടികളോടും നിന്റെ വിരുന്നിന്നുതകുന്ന വസ്ത്രങ്ങളോടും കൂടെ നിന്റെ രക്ഷാമരഞ്ഞ എഴുന്നള്ളത്തിൽ നിന്നെ എതിരേല്പാൻ പുറപ്പെട്ടുമാറാകണമേ. ഈ ലോകത്തിൽ വച്ച് പലവിധമായ ഉപദേശങ്ങളിൽ നിന്ന് അതിനെ കാത്തും, സത്യവിശ്വാസമാകുന്ന പാരമേൽ അതിന്റെ അടിസ്ഥാനങ്ങൾ ഉറപ്പിച്ചുംകൊണ്ട് ലോകാവസാനത്തോളം സന്തോഷപ്പെരുന്നാളുകൾ അത് നിനക്കു കഴിക്കുമാറാകണമേ. അതിന്റെ തലയെ നി പുകഴ്ത്തേണമേ. ഉണർവ്വോടും താല്പര്യത്തോടും കൂടെ അതിനെ മേന്മിച്ച് നിരപ്പിൻ തുറമുഖങ്ങളിലേക്ക് അടുപ്പിക്കുവാൻ വേണ്ടി ജ്ഞാനികളായ ഇടയന്മാരെ അതിൽ നിയമിച്ചാക്കേണമേ. ശോഭയോടെ തിരുസന്നിധിയിൽ ശൃശൃംഷിപ്പാൻ അതിലെ പടക്കാരെ നി വിശുദ്ധരാക്കേണമേ. വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടി മാലാഖമാർക്കടുത്ത നടപടികളിൽ തഴുകി പരിശുദ്ധ കൂട്ടങ്ങളിൽ നിന്നു ഹാലേഖ്യയ്ക്കു പാടുവാൻ അതിലെ ശെമ്മാശ്ശന്മാരെ ശോഭയുള്ളവരാക്കേണമേ. അതിന്റെ മക്കളെ നി ഭരിച്ചുകൊള്ളേണമേ. വ്യുദ്ധന്മാരെ താങ്ങേണമേ. ബാല്യക്കാരെ നി സഹായിക്കേണമേ. ദോഷങ്ങളിലേക്കു ചാഞ്ഞുപോകാതിരിപ്പാൻ നിന്നിൽ നിന്നുള്ള ശക്തി അവർക്കു നൽകേണമേ. പൈത

baptistry, bestowing upon it its former beauty. Now, O Lord God, we pray to You to completely liberate our souls from the defilement of sin. May we not be stripped of the grace of the Holy Spirit, but rather make us worthy to become pure shrines of Your Godhead. Grant that, on Your second glorious coming, with the wise virgins, we too may come out to greet You with radiant lamps that are filled with the oil of righteousness. Do not let us hear the saying: 'Go away from me, you cursed, for I do not know you'. O Lord, may we not be left in a state of bewilderment and sorrow, nor become strangers to the feast of Your bridal chamber; rather, make us worthy that, with our lamps lit and blowing trumpets, we may meet Your Divine Countenance and that there, in the delightful banquet and in the chamber of the elect, we may rejoice at the table filled with pleasures. Grant that, with true faith, we may reach Your spiritual haven and the place of serenity which is prepared for Your saints. Exalt the horn of Your Holy Church all over the world, by Your praises, and enrich her with the hymns of the Holy Spirit, and instead of the lamps which she is carrying in her hands, may she and her children come to meet You at Your second coming with spiritual lamps and with garments that are fit for Your banquets. Keep her in this world from perverted doctrines; make her foundations firm on the rock of the Orthodox faith so that, while Your peace and tranquility reign over her, she may celebrate the feasts of gladness till the end of the world. Lift up her horn, raise high her head, lengthen the cords of her tent and strengthen its pegs³. Establish in her the pillar of the Cross of light, so that, unshakable, she may withstand the tempests of paganism. Set shepherds over her to tend her flock with vigilance and care, and lead her to the haven of tranquility. Sanctify her priests that they may minister

ഈ ഒരു നന്നായി വളർത്തണമേ. ജയമുണ്ടാക്കുന്ന നിന്റെ സ്ത്രീബാ
 യാൽ സർവ്വലോകത്തെയും നീ മൂദ്ര വയ്ക്കേണമേ. രോഗികളെ
 സുഖപ്പെടുത്തേണമേ. ഞെരുങ്ങിയിരിക്കുന്നവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കേ
 ണമേ. ദരിദ്രന്മാരെയും അനാഥരെയും വിധവമാരെയും നീ എഴു
 ന്നേറ്റു സഹായിക്കേണമേ. അടിമപ്പെട്ടു പോയിരിക്കുന്നവരെ രക്ഷി
 കേണമേ. ബന്ധിക്കപ്പെട്ടവരെ അഴിച്ചുവിടേണമേ. ചിതറിപ്പോയവരെ
 ഒരുമിച്ചു കൂട്ടേണമേ. സകലവിധ പ്രയാസത്തിലിരിക്കുന്നവർക്കു
 ലോക സമുദ്രത്തിന്റെ ചുഴലികളിൽ നിന്നും ഓളങ്ങളിൽ നിന്നും
 ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന തുറമുഖത്ത് ചെന്നടുത്ത് അതിൽ പ്രവേശി
 കേണമേ. സന്തോഷത്തിന്റെയും സമാധാനത്തിന്റെയും തുറമുഖവും
 ഈ ആത്മീയ പോരാട്ടത്തിന്റെ അന്ത്യവുമാകുന്ന നിന്റെ ഉയിർത്തെ
 ഴുന്നേല്പിന്റെ ആനന്ദത്തിനും സന്തോഷത്തിനും വെടിപ്പോടെ
 ഞങ്ങൾ ഒരുങ്ങുമാറാകണമേ. ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിൽ നിന്റെ പരി
 ശുദ്ധ ശിഷ്യന്മാരോടുകൂടെ ഞങ്ങൾ ആനന്ദിക്കേണമേ. നിന്റെ
 ആത്മീയ മുന്നിരിക്കത്താളത്തിൽ വേല ചെയ്തവർക്ക് ഭാഗ്യമുള്ള
 ആശ്വാസം നൽകുന്ന ആ ജീവന്റെ തുറമുഖത്ത് അവരോടുകൂടെ
 ഞങ്ങളും കാണപ്പെടണമേ. പ്രകാശമുള്ള ദീപയഷ്ടികളാൽ
 ഞങ്ങളും പ്രകാശിച്ചുകൊണ്ട് നിന്റെയും നിന്റെ പിതാവിന്റെയും
 നിന്റെ വിശുദ്ധഗുഹായുടെയും കൃപയെ ഇപ്പോഴും എല്ലായ്പ്പോഴും
 എന്നേക്കും സ്തുതിക്കുമാറാകണമേ. ഹോശോ.....

വൈദികത്തിൽ നിന്ന്...

honorably before You. Purify her deacons that, with sincerity,
 holiness, and angelic life, they may praise and dwell among
 her holy companies. Guide her children, uphold her elders,
 help her youth, grant them power to be unwavering in every
 kind of pitfall, and cause her infants to be brought up in a
 virtuous manner. Sign the whole world with Your victorious
 Cross. Heal the sick; comfort the oppressed; rise up to help
 the poor, the orphans, and the widows; redeem the captives;
 release the prisoners; bring together those who are scattered
 abroad and make men from all ranks of life ready to come
 to her bosom and arrive at the haven which is free from the
 storms and the tempests of the sea. Grant to us that, with
 purity, we may be prepared for the rejoicing and the gladness
 of Your Resurrection, which is the haven of happiness and
 peace, and the end of this spiritual struggle⁴. On the day of
 Your Resurrection, may we rejoice in the company of Your
 holy disciples and with them may we be prepared for Your
 haven of life where blissful repose is bestowed upon those
 who have labored in Your spiritual vineyard; and, being
 illumined with the lamps of light, may we offer praise to
 Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever
 and ever.

PEOPLE: Amin.

PRIEST: From God, may we receive remission of debts and forgiveness
 of sins in both worlds, forever.

PEOPLE: Amin.

കൃഷ്ണായോ

കന്യകമാർ പക്ഷം ചേർന്നു ദീപേ-ഷ്ടികളേന്തി
 മണവാളനെ നോക്കിയിരുന്നാർ ക്ഷീണി - ചു മയങ്ങി
 അവരഞ്ചാൾകൾ - ഭോഷികളായോരും.

മറ്റവരഞ്ചാൾ - ജ്ഞാനികളായോരും.
 മണവാളൻ വന്നിടുണെന്നറിവാ - ലൊരു നേരം.
 ജ്ഞാനികളായൊരു കന്യകമാർ മണവാ - ഉന്നൊപ്പം
 ഹാലേലൂയ്യാ - - മണവറയിൽ പുകി..

Kanyakamar paksham chaernnu deepae-shtikaleanthee
 Manavaalane nookkiyirunnaar ksheeni-chu mayangi
 Avaranchaalkal - Bhoeshikalaayoerum
 Mattaavar anchaal - Jnjanikalaaayorum
 Manavaalan vanneetunnennarivaa-loru naeram
 Jnjanikalaaayoru kanyakamaar manavaa-lannoppam
 Halleluiah - Manavaryil pookee..

ബാരെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....

ദൈവിക കാഹളധ്വനി കേൾക്കും നേരം - സോദരരെ
 അത്ഭുതത്തെ കീർത്തിക്കാം നിശ്ചി - തമാം സ്ഥാനെ
 തന്നയിർപ്പാലേ - നാമാമോദിക്ക
 തൻ സുവിശേഷം - ഘോഷിക്കാം മോദാൽ
 തൻ സ്നേഹാൽ വന്നീ ധരയിൽ നമ്മേ - രക്ഷിപ്പാൻ
 തന്നയിർപ്പാം കടവതിലേക്കായ് തൻസു - തരെ വിളിച്ചോൻ
 ഹാലേലൂയ്യാ - സ്തുത്യം തൻ സ്നേഹം
 മൊറിയോ റാഹേം....

Daivika kaahala dhvani kaelkkum nearam sodarare
 Athyunnathanae keerthikkaam nishchithamaam sthaanae
 Thannuyirppalae - Naam aamodikka
 Than suvishaesham - Ghoshikkaam moedaal
 Than snaehaal vannee dharayil nammae rakshipaan
 Thannuyirppaam katavathilaekkaay than sutharae vilichoen
 Halleluiah.... Sthuthyam than snaeham -

Moriyo Raahem...

HYMN 2 - QOLO

(quqoyo - kanyakamaar paksham chernnu)

- How fitting it was that the virgins - carried lamps
 When the bridegroom was delayed, they slept, - and slumbered
 Of these virgins, - five of them were wise,
 Five were foolish; - their lamps had no oil
 There was a cry, "Behold, the bridegroom - is coming!"
 The wise ones went with Him, but the fool-ish could not
 Halleluyah - O Lord, have mercy. **Barekhmor.**

❖ **Glory to the Father, Son, and Holy Spirit, Halleluyah**
Unto the ages of ages and forevermore, Halleluyah

- Let the divine trumpets blow, - now and forever
 And let us celebrate the feast of - the Most High
 By which we rest - from the violent waves
 And obtained rest - in the Res'rection
 Let us proclaim the Lord's miracles - and rejoice
 For our Lord has made us worthy of - His haven
 Halleluyah - and has redeemed us.

Lord, have mercy upon us and help us
(moryo rahem 'layn w'adaryn)

എത്രെ

കർത്താവേ സ്വർഗ്ഗീയ തുറമുഖത്ത് ദീപേഷ്ടികളെ പിടിച്ചു കൊണ്ട് നിർമ്മലമായും വിശുദ്ധിയോടും കൂടെ വന്നുചേരുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും ആ രക്ഷാ സ്ഥാനത്ത് ഞങ്ങളുടെ ആത്മാവിന്റെ ഭക്ഷണമായിരിക്കണമെ. ഇന്ന് നിന്റെ ഉയിർപ്പാകുന്ന രക്ഷാപ്രവർത്തനത്താൽ ഞങ്ങൾ സന്തോഷിക്കുമാറാകണമെ. രക്ഷയുടെയും ജീവന്റെയും നാമന് എന്തേക്കും സ്തുതി. ഹോശോ.....

ബോത്തേദ് ഹാശോ

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ - യേറ്റൊരു പീഡ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkaay nee-yaettoru peeda
Thaazhchakalaettam dhanyam naadha !!

1.തൻ കഷ്ടതയേ ധ്യാനിപ്പാനതു
രക്ഷാ തുറമുഖമെന്നും നൂനം

തൻ കഷ്ടതയാൽ, തൻ ത്യാഗത്താൽ
സ്നേഹം, കരുണ, ത്യാഗം, സഹനം
എന്നിവ നമ്മേ ശീലിപ്പിച്ചു.

1.Than kazhtathayae dhyaanipponathu
Rakshaa thuramukha mennum noonam

Than kashtathayaal, than thyaagathaal
Snaeham, karuna, thyaagam, sahanam
Enniva nammae sheelippichu.

'ETRO

PRIEST: Make us worthy, O Lord, to arrive at the heavenly haven in purity and holiness, and greet You holding lamps burning with the oil of good deeds. May our fast and prayers be food for our souls and may it lead us to the place of rest which is the glorious haven of Your resurrection. May we enter the chamber of Your eternal joy, and praise You, the Lord Who is our life and redeemer, now and always, forever and ever.

PEOPLE: Amin.

HYMN 3 – HYMNS OF THE PASSION

(bothe d-hasho – njangalkaay nee ettoru peedaa)

Bless`ed is Your – Passion, O Lord,
And the shame You suffered for us!

1. The Passion of – the Son is a
Haven of Life for those concerned
Consider all – which He showed us
He taught us to – perform good deeds
Of love, mercy, – and blessed hope

3.പാപത്തിൻ ദാസ്യത്തിൽ നിന്നും
 വേർ പെട്ടോരായ് ഈ നിശ തന്നിൽ
 തൻ പെസഹായായ് - നാം പാർത്തിടാം
 തൻ യാതനയിൽ പങ്കാളികളായ്
 തന്നോടൊപ്പം കഷ്ടതയേൽക്കാം.

3.Paapathin daasyathil ninnum
 Vaer pettoeraay ee nisha thannil
 Than pesahaaykaay - naam paartheetaam
 Than yaathanayil pankaaleekalaay
 Thannotoppam kashtathayaelkkaam.

4.തന്നോടൊപ്പം നമ്മെ ചേർത്തു
 മാമോദീസായാം കിരണത്താൽ
 തൻ സുതരാക്കീ - തന്നോൻ സ്തുത്യൻ
 വാനും ഭൂവും നരനും വാഴ്ത്തും
 നാഥാ! ദേവാ - സ്തോത്രം സ്തോത്രം.

4.Thannotoppam namme chearthu
 Mamoeedeesaayaam kiranathaal
 Than sutharaakkee - thannoen sthuthyan
 Vaanum bhoovum nararum vaazhthum
 Naadha daeva - sthoethram sthoethram.

നിൻ വിധി - ചെയ്തോർ വിധിയേൽക്കുമ്പോൾ
 വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയിശാ. .

മൊറിയോ റാഹേം.

Ninvidhi-cheythoer vidhiyae - Ikkumpol
 Vidhi cheyyaruthae njangaleyesha.

Moriorahem...

2. Through the virgins, - he symbolized
 The imperi-shable Kingdom
 Let us follow - their example
 By taking the - oil of good deeds,
 May we enter - with the Bridegroom

3. Let us offer - glory to Him,
 Who rejoices when we rejoice
 With Him, in His - bridal chamber
 He showed us through - the wise virgins
 That we also - should be gladdened

When You judge those - who judged You, Lord
 Do not judge us, in Your mercy

Lord, have mercy upon us and help us
(moryo rahem 'layn w'adaryn)

HYMN 4 – BO'UTHO OF ST. JACOB

(mshihō detho l-hasho – masheehaa skeeppaa mruthi)

Christ, Who – came – for Passion, Crucifixion, – and death,
Hear our – pray'r, – Lord, and have mercy upon – our souls.
Our God, – have mercy on us. Our Lord, – have mercy on us.

1. The Son – of God – announced of His coming – like this:
The King-dom – of Heaven is like the ten – virgins.
They took – their – lamps and went out to greet the – Bridegroom.
The feast – they – entered is prepared for all – the saints.
Our God, – have mercy on us. Our Lord, – have mercy on us.
2. See`ing – that – the bridegroom was delayed, they – slumbered.
Sudden-ly, – in the night, there was a loud – cry heard:
'The bride-groom – is coming, arise and go – meet him!'
All the – virgins – awoke with excitement – and sung.
Our God, – have mercy on us. Our Lord, – have mercy on us.

3. Those who – had – oil in their vessels lighted – their lamps
The wise – made – provisions, but the rest had – no oil
Five went – forth – in brightness; five remained in – darkness
Our God, – have mercy on us. Our Lord, – have mercy on us.

4. The foo-lish – said, 'Give us some oil from your – vessels'
The wise – an-swered: 'There is not enough for – us all.'
The bride-groom – entered and closed the door to – his feast
The wise – vir-gins entered with him, with their – lamps lit
The foo-lish, – without oil, remained outside – the gate.
Our God, – have mercy on us. Our Lord, – have mercy on us.

5. Praise the – Fa-ther Who showed the world by – the virgins
Ado-ration – to the Son Who is the – Bridegroom
Thanksgi-ving – to the Holy Spirit Who – makes the
Pure and – wise – enter into the abode – of Life
The foo-lish – ones He drives away, – rejecting them
Let us – offer – glory to the One, Tri-une God
Our God, – have mercy on us. Our Lord, – have mercy on us.

PROCESSION SONG

(Tune : Sreeba Thoelinmael Thangee..)

കർത്താവിനെ വന്ദിച്ചീടാം - തൻ ദയ എന്നേക്കും തന്നെ
യിസ്രായേൽ ചൊന്നീടുന്നു - അഹറോൻ ഗ്രൂഹവും ചൊല്ലുന്നു
യാഹെൻ പക്ഷത്തുള്ളതിനാൽ - ഭീതിയെനീക്കിപ്പൊക്ക നാളും
മനുഷ്യനിൽ ആശ്രയിക്കുന്നതില്ല - യാഹിൽ അഭയം ശ്രേഷ്ഠഹോ
യാഹിൻ വാതിൽ ഇതു തന്നെ - അതിലൂടെയും നീതി പരൻ
തുറന്നിടുവീൻ നീതി കവാടം - അതിലൂടെപ്പോകട്ടേ ഞാൻ
യാഹേ സ്തോത്രം ചെയ്യട്ടെ - തൻ ദയ എന്നേക്കും തന്നെ
ജീവനുംവിടമാം നാഥാ - സത്യത്തിൻ വാതിൽ നീ താൻ
പുകട്ടയിലൂടെ സഭയാൾ - രക്ഷാതുമുഖമണയട്ടെ
കട ഭാരങ്ങൾ നീങ്ങട്ടെ - പാപം പരിഹൃതമാകട്ടെ
ഉപവാസക്കാരേ കേൾപ്പിൻ - മണവാളൻ എത്തി സവിധേ
ഉയിർപ്പാം തുമുഖമതിലേക്കായ് - അവനോടൊപ്പം പോയിടാം
മണവറ വാതിലുൾപ്പുകീ - അവനോടൊപ്പം മോദി - ക്കാം.

Karthaavine vandicheetaam - Than daya ennaekkum thanne
Yisraayel chonnetunnu - Aheron gruhavum chollunnu
Yaahen pakshathullathinaal - Bheethiyenikkilloru naalum
Manushyanil ashrayikkunnathilla - Yaahil abhayam shreshtam ho!
Yaahin vaaathil ithu thanne - Athilootaerum neethi paran
Thurannituveen neethi kavaatam - Athilootulppookattae njaan
Yaahae sthothram cheyyattae - Than daya ennaekkum thanne.
Jeevann uravitamaam naadha - Sathyathin vaathil nee thaan
Pookattathilootae sabhayaal - Rakshaa thuramukham anayattae
Katabharangal neengattae - Paapam parihuthamaakattae
Upavaasakkarar kaelppeen - Manavaalan etthee savidhae
Uyirppam thuramukham athilekkay - Avanoetoppam poyeetaam
Manavara vaathilathulppooke - Avanoetoppam moedi - kkaam.

Let us worship our Lord God - His mercy is forever
Isr`a`el is proclaiming - Together with Aaron's house
The Lord is with us always - I have no fear nor distress
I do not depend on men - Trust in God is much greater
The Cross is the door to God - The righteous enter through it
Open *the* door of righteousness - May I enter through that door
I will praise the Lord my God - His mercy is forever
The Lord is the source of life - You, Lord, are the Door of truth
May the Church enter that door - And reach haven *of* salvation
May all our debts be absolved - Grant us remission of sins
You who fast, listen to this: - The bridegroom is coming soon!
Prepare yourself to enter - the haven of Resurrection
Enter the bridal chamber - and rejoice eternally

HYMN 7 – HULOLO & PHETHGOMO

(fiah li tar'e – neethiyathin vaathil)

Halleluyah w-Halleluyah

Open the gates of righteousness to me

I will enter through them and praise the Lord

Halleluyah

(Psalm 118:19)

GOSPEL READING

DEACON: **Barekhamor.** With stillness, fear and purity, / let us attend and listen to the good news of the living words of God, / in the Holy Gospel of our Lord, Jesus Christ, / that is read to us.

PRIEST: ❖ Glory to the Lord and may His mercy be upon us and upon you, forever.

PEOPLE: Amin.

PRIEST: The Holy Gospel of our Lord, Jesus Christ, from Saint Matthew, the Apostle.

PEOPLE: Quryelayson.

PRIEST: (Matthew 25:1-13)

They bow down before the door of the sanctuary, and with a contrite heart, they shall say each of the following petitions ten times, five to each side. At each time they shall bow their heads until they touch the floor:

Quryelayson.

Lord, have mercy upon us.

Lord, be kind and have mercy.

Answer, Lord, and have mercy.

Here they all stand up. The priest shall say the following petition three times with a tone that is full of sorrow, sadness, and remorse. The choir repeats the same after him:

HYMN 9

(abo k-thab wo – pin vaathilkkal irunnevam)

Standing at the outer door – Peter bitterly shed tears:

“Lord, open Your door – to Your disciple
Heaven and earth weep for me – I lost the keys of heaven”

Then the priest approaches the veil of the door of the sanctuary holding the cross in his right hand. He touches the veil with the cross three times, each time saying:

വാതിലുകളെ നിങ്ങളുടെ തലകളെ ഉയർത്തുവിൻ
പണ്ടേയുള്ള കതകുകളെ ഉയർന്നിരിപ്പിൻ. (3 Times)

Vaathilukalae ningalute thalakale uyarthuvinn
Pantaeyulla kathakukalae uyarnnirippin (3 Times)

Our Lord, our Lord, our Lord, open Your door to us.
(3 Times)

- QUQOYO -

Yajamaan varumannera-
Thunarvulloraai - than
Munthiri thoppil paniyaayi
Kaanmoro dhan-yaraam
Pakal ellaam than - kood ppanithorkk-
Avanara ketti - parikarmicheedum
Thaatha niruthum mesaykkaayi
Parikarmikkum suthan;
Roohkkudisaa paarakkaleetham
Udayu - nnoro - mudi
Halleluyah-choodum-makudathil.

- കുക്കോയോ -

1. യജമാനൻ വരുമന്നേര-
ത്തുണർപ്പുള്ളൊരാ-യ് തൻ
മുന്തിരിത്തോപ്പിൽ പണിയാതി
കാണോരോ ധ-ന്യരാം
പകലെല്ലാം തൻ കൂടെ പണിതോർ-
ക്കവന്നു കെട്ടി പരികർമ്മിച്ചിടും
താതനിരുത്തും മേശയ്ക്കായ്
പരിക-ർമ്മിക്കും-സുതൻ;
റുപ്ക്കുദിശാ പാറക്കലിത്താ
മുടയു-ന്നോരോ-മുടി
ഹാലേലുയ്യാ-ചുടും മകുടത്തിൽ.